

الأمم المتحدة



HEADQUARTERS • SIEGE, NEW YORK, NY 10017

TEL.: 1 (212) 963.1234 • FAX: 1 (212) 963.4879

٢٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١٩

عزيزي السيد آلن،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة ١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠١٩، التي طلبتم فيها من اللجنة إعفاءً بموجب الفقرة ٢٥ من القرار ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، للسماح بأن تُستورد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية ثلاث مركبات موجهة يكون استخدامها مقصوداً على المكتب القطري لمنظمة الصحة العالمية لغرض توفير خدمات السفر الآمن والمأمون لموظفي منظمة الصحة العالمية، وهو شرط أساسي للعمل الإنساني الذي تقوم بها منظمة الصحة العالمية وضروري لوفاء المنظمة باحتياجاتها البرنامجية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، ومن شأنه أن يعزز إمكانيات منظمة الصحة العالمية وقدرتها على مراقبة مشاريعها في الميدان.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علماً بأنّ اللجنة قررت، بعد إيلاء النظر الواجب، الموافقة على طلب الإعفاء الوارد في الرسالة السالفة الذكر، بموجب الفقرة ٢٥ من قرار مجلس الأمن ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، من أجل أن تُنقل في غضون الأشهر الستة المقبلة المركبات الثلاث المبيّنة في رسالتكم والمرقّقة بهذه الرسالة في شكل ضميمة. وقد طُلب شحن هذه المركبات معاً دفعة واحدة أو شحنها بطريقة مجمّعة بهدف زيادة كفاءة الشحن والتخليص الجمركي.

وتؤكد اللجنة من جديد أنّ التدابير الجزائية التي فرضها مجلس الأمن بموجب قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأنّ المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء، وكذا بيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧، يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكّر المذكرة الشفوية كذلك بأنه على كل دولة من الدول الأعضاء أن تُنقذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً وأن تحرص على أن يكون واضحاً لدى الكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه لا بد من تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة بعناية ولكن من دون فرض قيود لا مبرر لها على الأنشطة الإنسانية.

وتمنح اللجنة كذلك منظمة الصحة العالمية تأييدها وموافقتها لتقوم بالمعاملات المالية والتجارية الضرورية لأن تشتري فقط السلع والخدمات التي أعفتها اللجنة وترد في الضميمة، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

السيد ديفيد آلن

مدير الشؤون الإدارية والمالية

منظمة الصحة العالمية

المكتب الاقليمي لجنوب شرق آسيا

نيودلهي، الهند

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجري في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

وأود أن أبلغكم بأنه سيتم نشر هذه الرسالة ومرفقها على الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ لئتاح للجمهور الاطلاع عليها، بما في ذلك السلطات الوطنية المعنية التي تشارك في استعراض العمليات المعفاة لنقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك لمدة ستة أشهر.

وتود اللجنة أن تشكر منظمة الصحة العالمية على مثابرتها.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

(توقيع) كريستوف هويسغن

رئيس

لجنة مجلس الأمن المنشأة

عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)

الضميمة:

- قائمة بالأصناف والخدمات المقرر نقلها إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

S.No.	Annex and Item Head	Decision	Material Description	Purchase Order	Specifications	Purpose	Value (in US\$)	Origin	Port of Departure	Port of Entry	Parties Involved in Transaction	Measure to Ensure for use of intended purpose
1	Annex 1 - One unit of Toyota Camry Hybrid	Pending	Motor Vehical with Hybrid technology	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	One unit of Toyota Camry Hybrid version	Providing safe and secure travel for WHO staff in DPRK is a prerequisite for WHO's humanitarian work and is necessary for fulfilling the programmatic requirements.	US\$ 46000				<p>Subject to clearance by Sanctions Committee, the details of supplier, mode and route of shipment can only be ascertained after bidding and shortlisting of vendor. This information can be provided once available by WHO to the Committee.</p> <p>a) Supplier has not been identified at this stage and this is subject to clearance by Sanctions Committee. This information can be provided once available by WHO to the Committee.</p> <p>b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India</p> <p>c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int, Tel:+85023817913</p> <p>d) Global Service Centre, Kuala Lumpur, Malaysia.</p>	<p>The vehicle will be custom cleared by the Administrative Officer (AO) and in his absence, a responsible international officer designated by WHO Representative. The AO or the designated officer will custom clear and ensure that the vehicle is driven to the WHO premises.</p> <p>The vehicle will be tracked from the supplier to the delivery to WHO via WHO's global procurement system. AO under the guidance of the WHO Representative will track receipt at Pyongyang and follow up until the vehicle is custom cleared. By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that this item is strictly used for intended purpose only.</p>
2	Annex 1 - Two units of Landcruiser	Pending	Vehicle with conventional fuel	Would be issued subject to clearance by SC and completion of procurement process	Two units of Toyota Landcruiser	Providing safe and secure travel for WHO staff in DPRK is a prerequisite for WHO's humanitarian work and is necessary for fulfilling the programmatic requirements.	US\$ 100,000				<p>Subject to clearance by Sanctions Committee, the details of supplier, mode and route of shipment can only be ascertained after bidding and shortlisting of vendor. This information can be provided once available by WHO to the Committee.</p> <p>a) Supplier has not been identified at this stage and this is subject to clearance by Sanctions Committee. This information can be provided once available by WHO to the Committee.</p> <p>b) WHO Regional Office for South-East Asia, New Delhi, India, Metropolitan Hotel Office Block, Bangla Sahib Road, Gole Market, Sector 4, New Delhi 110 001, India</p> <p>c) WHO Country Office, 14 Hodong, Munsudong, Pyongyang, DPR Korea, Email: vithanagea@who.int, Tel:+85023817913</p> <p>d) Global Service Centre, Kuala Lumpur, Malaysia.</p>	<p>The vehicles will be custom cleared by the Administrative Officer (AO) and in his absence, a responsible international officer designated by WHO Representative. The AO or the designated officer will custom clear and ensure that the vehicles are driven to the WHO premises.</p> <p>The vehicles will be tracked from the supplier to the delivery to WHO via WHO's global procurement system. AO under the guidance of the WHO Representative will track receipt at Pyongyang and follow up until the vehicles are custom cleared. By implementing these measures WHO Country Office expects to minimize the possibility of diversion and ensure that this item is strictly used for intended purpose only.</p>